

METROPOLITAN TRIBUNAL

ARCHDIOCESE OF ATLANTA



PETITION FOR DISSOLUTION OF MARRIAGE – PAULINE PRIVILEGE

ĐƠN THỈNH CẦU XIN TIÊU HỦY HÔN PHỐI THEO ĐẶC ÂN THÁNH PHAO-LÔ

INSTRUCTIONS [HƯỚNG DẪN]

Mẫu đơn này có thể được điền bằng tay hoặc tốt hơn nếu được đánh máy trên máy tính. Nếu quý vị muốn sử dụng máy tính để hoàn thành mẫu đơn này, quý vị sẽ cần chương trình Acrobat Reader, có thể tải xuống miễn phí từ trang adobe.com. Xin đừng sử dụng trình duyệt (browser) của quý vị, vì văn kiện của quý vị sẽ không được lưu giữ. Nếu quý vị muốn điền đơn bằng tay, xin vui lòng viết rõ ràng bằng bút mực. Xin ký tên đầy đủ vào những nơi được chỉ định.

Xin đừng bắt đầu điền đơn này cho đến khi quý vị đến gặp một vị Luật Sư của Tòa Án Hôn Phối. Xin vui lòng đến gặp giáo xứ của quý vị hoặc liên hệ với Tòa Án Hôn Phối để tìm hiểu phương thức để chọn một vị Luật Sư. Xin quý vị dành thời gian và điền đơn này một cách đầy đủ và chi tiết nhất có thể. Nếu trả lời quá hasty hoặc qua loa, đơn của quý vị có thể sẽ bị chậm trễ.

Trong mẫu đơn này, quý vị sẽ được gọi là người "Nguyên Đơn", và người phòi ngẫu cũ của quý vị trong hôn nhân mà quý vị muốn được tiêu huỷ sẽ được gọi là người "Bị Đơn". Người mà quý vị dự định sẽ kết hôn trong Giáo Hội Công Giáo là "Người Phòi Ngẫu Dự Định". Địa chỉ của người Bị Đơn là vô cùng quan trọng. Vì vậy, xin quý vị đảm bảo sự chính xác của địa chỉ này để tránh sự chậm trễ. Để có thể xin Đặc Ân Thánh Phao-lô bắt buộc phải có sự cộng tác của người Bị đơn.

DOCUMENTS CHECKLIST [VĂN KIỆN]

Xin vui lòng hoàn thành danh sách kiểm tra sau đây để đảm bảo rằng tất cả các văn kiện cần thiết đã được đính kèm đầy đủ. Tuỳ thuộc vào trường hợp, một số văn kiện có thể sẽ được yêu cầu và một số khác có thể sẽ không bắt buộc. Xin vui lòng đánh dấu vào các hộp thích hợp sau đây.

Tất cả các văn kiện được nộp phải là bản gốc hoặc bản sao được chứng thực bởi một Công Chứng Viên(Notary public) hoặc Công Chứng Viên của Giáo Hội. Các Chứng Chỉ Rửa Tội phải được cấp gần đây trong vòng 6 tháng. Tất cả các hồ sơ không đầy đủ sẽ phải bị trả lại.

Xin vui lòng giữ một bản sao tất cả các văn kiện quý vị đệ trình lên Tòa Án Hôn Phối, vì bản gốc có thể bị lạc mất trong lúc chuyển thư.

CÓ N/A VĂN KIỆN

- Địa chỉ đầy đủ của người Bị Đơn;
- Chứng Chỉ Rửa Tội hoặc Chứng Thư Tuyên Xưng Đức Tin của người Nguyên Đơn (Nếu được Rửa Tội trong một Giáo Phái Tin Lành và được lãnh nhận vào Giáo Hội Công Giáo sau này);
- Nếu chưa được Rửa Tội, chứng thư xác nhận quý vị đang học Giáo Lý Dự Tòng;
- Danh sách tất cả các thành phố mà những bên chưa Rửa Tội từng sinh sống từ lúc sinh ra tới lúc ly hôn;
- Giấy chứng nhận kết hôn với người Bị Đơn;
- Giấy quyết định ly hôn, có chữ ký của Quan Tòa, của hôn nhân với người Bị Đơn;
- Chứng chỉ Rửa Tội Công Giáo của những người con Nguyên Đơn đã có với Bị Đơn, nếu có;
- Các văn kiện liên quan đến những mối hôn nhân khác của người Nguyên Đơn (giấy kết hôn, giấy ly hôn, hoặc sắc lệnh tuyên bố hôn nhân vô hiệu hoặc sắc lệnh tiêu hôn);
- Chứng chỉ Rửa Tội hoặc chứng thư Tuyên Xưng Đức Tin trong Giáo Hội Công Giáo của người Phòi Ngẫu Dự Định;
- Giấy chứng nhận kết hôn theo luật dân sự với người Phòi Ngẫu Dự Định;
- Chứng chỉ Rửa Tội Công Giáo của những người con Nguyên Đơn đã có với người Phòi Ngẫu Dự Định;
- Các văn kiện chứng thực quyền tự do kết hôn của người Phòi Ngẫu Dự Định (giấy kết hôn, giấy ly hôn, sắc lệnh tuyên bố hôn nhân vô hiệu hoặc sắc lệnh tiêu hôn của bất cứ hôn nhân nào trước đây).

For Tribunal use [Dành riêng cho Tòa Án Hôn Phối]: Date Received

Prot. Num.

AGREEMENT OF UNDERSTANDING [BIÊN BẢN THOẢ THUẬN]

1. I understand that, if my case is accepted for consideration, it does not guarantee that a dissolution will be granted.

[Tôi hiểu rằng, nếu trường hợp của tôi được chấp nhận để được xem xét, điều này sẽ không bao đảm rằng việc tiêu huỷ hôn nhân sẽ được chấp thuận.]

2. I understand that I am not guaranteed that the case will be concluded by a certain date. As such, I agree to wait until I receive a final decision in writing before I set a definite date for a marriage in the Catholic Church.

[Tôi hiểu rằng tôi sẽ không được bao đảm hồ sơ sẽ kết thúc trước một ngày nhất định. Do đó, tôi đồng ý chờ cho tới khi tôi nhận được phán quyết cuối cùng bằng văn bản trước khi tôi ấn định ngày kết hôn cho một cuộc hôn nhân mới trong Giáo Hội Công Giáo.]

3. I understand and accept that Canonical law obligates the Tribunal to contact the Respondent and present him or her with the opportunity to participate in the process. Therefore, I acknowledge that I must provide the full current address of the Respondent. All reasonable efforts to locate the Respondent must be exhausted by me. The requirement of contacting the Respondent may not be omitted.

[Tôi hiểu và chấp thuận rằng Luật Pháp của Giáo Hội ràng buộc Tòa Án Hôn Phối phải liên lạc với người Bị Đơn và cho họ có cơ hội để tham gia vào tiến trình này. Vì vậy, tôi xin xác nhận rằng tôi sẽ phải cung cấp địa chỉ đầy đủ của người Bị Đơn. Tôi phải nỗ lực hết sức có thể để tìm kiếm người phối ngẫu cũ của tôi. Việc liên lạc với người Bị Đơn là điều ràng buộc và không thể bỏ qua.]

4. I understand that I must contact my witnesses personally to inform them that I have started this case. I will ask my witnesses to respond.

[Tôi hiểu rằng tôi bắt buộc phải đích thân liên lạc các nhân chứng của tôi và thông báo cho họ rằng tôi đã bắt đầu tiến hành thủ tục hồ sơ này. Tôi sẽ yêu cầu các nhân chứng của tôi gửi phản hồi cho Tòa Án Hôn Phối.]

5. All contents of this investigation will be kept confidential, reserved exclusively to the designated officials of the Catholic Church, according to the canon law of the Roman Catholic Church.

[Tất cả các nội dung trong công tác điều tra này sẽ được giữ bí mật, và chỉ dành riêng cho các quan chức được chỉ định trong Giáo Hội Công Giáo, theo giáo luật của Giáo Hội Công Giáo La Mã.]

6. I understand that if, with occasion of the instruction of the case, the Metropolitan Tribunal were to learn about specific information, then by law the Metropolitan Tribunal may be required to report such information to legal authorities. Such information may include names or situations in which a minor has been subjected to physical or sexual abuse or neglect. I release the Archdiocese of Atlanta and its agents from any liability for disclosure of information to appropriate legal authorities about abuse of a minor.

[Tôi hiểu rằng, nếu trong giai đoạn thẩm cứu hồ sơ này, Tòa Án Hôn Phối tìm hiểu được một số thông tin cụ thể nào đó, thì theo luật, Tòa Án Hôn Phối bắt buộc phải báo cáo những thông tin này tới các nhà chức trách về pháp lý. Những thông tin này có thể bao gồm tên và hoàn cảnh, mà trong vụ việc đó đã có các trẻ em vị thành niên bị lạm dụng về mặt thể lý, sinh lý, hoặc bị bỏ bê. Tôi ủy quyền cho Tổng Giáo Phận Atlanta và các nhân viên trung gian của Tổng Giáo Phận công khai các thông tin về việc lạm dụng trẻ em vị thành niên này tới các nhà chức trách pháp lý thích hợp, mà không bị bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào.]

7. I also understand that if, with occasion of the instruction of the case, the Metropolitan Tribunal were to learn about specific information regarding abuse (past or present) by clergy or other professional employees or volunteers of the various parishes and institutions of the Roman Catholic Church, this information will be reported to the Office of the Archbishop of Atlanta.

[Tôi cũng hiểu rằng nếu trong giai đoạn thẩm cứu hồ sơ này, Tòa Án Hôn Phối tìm hiểu được một số thông tin cụ thể nào đó về việc lạm dụng (xảy ra trong quá khứ hay hiện tại) bởi các giáo sĩ, hoặc các nhân viên hoặc tinh nguyện viên trong các giáo xứ và tổ chức của Giáo Hội Công Giáo Rôma, thông tin này sẽ được báo cáo đến Văn Phòng của Tổng Giám Mục Atlanta.]

8. In recognition of the religious nature of this process, I voluntarily waive now, and in the future, any rights under civil law to subpoena the acts of the case in judicial discovery. This waiver is given without reservation, condition or limit of time.

[Trong việc nhận thức đúng bản chất tôn giáo của tiến trình này, tôi xin tự giác từ bỏ bất kỳ quyền lợi nào theo luật dân sự từ bây giờ cũng như trong tương lai để trát hầu tòa các chứng từ của hồ sơ trong việc khám phá tư pháp. Sự tự giác khước từ này được đưa ra vô điều kiện và không hạn chế thời gian.]

9. I agree to keep confidential and secret any information that I shall learn in the course of the process because all testimony in this case is given for the possible ecclesiastical dissolution of my marriage. Since my interest is solely to present my case to the Tribunal, I promise not to use information that I may learn through the case in any other forum or for any other purpose.

[Tôi chấp thuận giữ bảo mật và bí mật bất cứ thông tin nào tôi sẽ được tìm hiểu trong tiến trình này bởi vì tất cả lời khai được đưa ra trong hồ sơ này đều nhằm mục đích để Giáo Hội có thể tiêu huỷ hôn nhân của tôi; và vì mục đích của tôi duy nhất chỉ là trình bày trường hợp của tôi cho Tòa Án, tôi hứa sẽ không sử dụng thông tin mà tôi có thể tìm hiểu thông qua hồ sơ này trong bất kỳ diễn đàn nào khác hoặc cho bất kỳ mục đích nào khác.]

10. I understand that no fees will be charged for any cases submitted to the Metropolitan Tribunal of Atlanta.

[Tôi hiểu rằng bất kỳ hồ sơ nào được đệ trình lên Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Atlanta sẽ không phải tốn bất kỳ phí tổn nào.]

Accepted in (city, state) _____, on _____.
[Làm tại Thành Phố, Tiểu Bang] [vào ngày]

Signature of the Petitioner
[Chữ ký của Nguyên Đơn]

ELECTRONIC TRANSMISSION OF DATA [CHUYỂN GIAO CÁC DỮ LIỆU BẰNG ĐIỆN TỬ]

The use of new technologies allows for more expedience and convenience in our communications. If you are willing to receive our communications electronically, please sign the acceptance below.

[Việc sử dụng các công nghệ tân tiến cho phép các thông tin được truyền đạt nhanh chóng và tiện lợi hơn. Nếu quý vị sẵn lòng và muốn nhận các thông báo của chúng tôi qua mạng lưới điện tử, xin vui lòng ký vào dưới đây.]

Definition of electronic case file transmission: For the purposes of this agreement, electronic transmission of data refers to the communication of information pertaining to the case, between the Petitioner and the Tribunal, via email and/or other appropriate electronic means.

[Ý nghĩa của việc chuyển giao dữ liệu hồ sơ bằng điện tử: Nhằm những mục đích trong biên bản này, chuyển giao dữ liệu bằng điện tử ý nói đến cách truyền đạt thông tin liên quan tới hồ sơ này, giữa người Nguyên Đơn và Tòa Án Hôn Phối, qua email hoặc các phương tiện điện tử khác.]

Benefits of electronic case file transmission: The electronic transmission of case information reduces costs through the diminishment of paper consumption as well as postal fees. In addition to being cost-efficient, this also reduces delivery time and permits the rapid dissemination of information to all case handlers and case parties.

[Lợi ích của việc chuyển giao dữ liệu hồ sơ bằng điện tử: Việc truyền đạt thông tin qua mạng điện tử giúp giảm bớt các chi phí qua việc in ấn giấy và phí bưu điện. Ngoài việc giúp giảm phí tổn, việc này giảm bớt thời gian gửi thư và cho phép các thông tin được phổ biến nhanh chóng tới tất cả đương sự và cá nhân trong hồ sơ này.]

Risks of electronic case file transmission: Electronic transmission of case information presents an inherent level of risk to the confidentiality of information related to a Petitioner's case file. Although the email server of the Tribunal is encrypted, and documents are password-protected in an effort to maintain case file confidentiality, electronic transmission of material cannot guarantee confidentiality. By signing below and utilizing the electronic transmission system, the Petitioner acknowledges and agrees to the information and terms contained herein, and further waives any and all claims against, and agrees to hold harmless the Archbishop of Atlanta, the Tribunal and any sender of case information via electronic transmission, with respect to any and all claims, loss and/or damage arising from and/or related to the electronic transmission of case information.

[Các mối lo ngại của việc chuyển giao dữ liệu hồ sơ bằng điện tử: Việc chuyển giao dữ liệu hồ sơ qua mạng điện tử vốn dĩ sẽ có những mối lo ngại về việc bảo mật các thông tin liên hệ đến hồ sơ của người Nguyên Đơn. Mặc dù mạng lưới email của Tòa Án Hôn Phối đã được mã hóa, và các văn kiện luôn được bảo vệ bằng mật mã để cố gắng giữ bảo mật cho hồ sơ, việc chuyển giao dữ liệu qua mạng điện tử không thể đảm bảo được sự bảo mật tuyệt đối. Bằng cách ký vào dưới đây và sử dụng hệ thống chuyển giao dữ liệu bằng điện tử, người Nguyên Đơn hiểu rõ và đồng ý các điều khoản và thông tin được liệt kê trong đơn này, và đồng thời từ bỏ bất cứ tuyên bố gì chống lại, và đồng ý không để Đức Tổng Giám Mục Atlanta, Tòa Án Hôn Phối, và bất cứ ai gửi ra các thông tin hồ sơ qua điện tử, bị gây hại bởi tất cả các khiếu kiện, mất mát hoặc tổn hại nào có thể phát sinh từ việc truyền đạt các thông tin hồ sơ qua điện tử.]

Parties who may receive electronic case file transmission: Case information may be sent electronically from the Tribunal to the following parties: Judges, Psychologists, Counselors, Petitioner and/or Respondent Advocates, Defender of the Bond, Promoter of Justice, and Court of Second Instance.

[Những bên đương sự nào có thể nhận được các thông tin hồ sơ được truyền đạt qua điện tử: Các thông tin về hồ sơ có thể được gửi từ Tòa Án Hôn Phối tới các đương sự sau đây: các Vị Thẩm Phán, các Bác Sĩ Tâm Lý, Chuyên Viên Tư Vấn, các vị Luật Sư của người Nguyên Đơn hoặc/và Bị Đơn, Vị Bảo Hộ, Công Tố Viên, và Tòa Án Cấp Hai.]

I have read and understand the information provided to me regarding the Tribunal's release of information through electronic means, and I agree to the terms.

[Tôi đã đọc và hiểu rõ tất cả các thông tin được cung cấp cho tôi về việc truyền đạt thông tin qua các phương tiện điện tử từ Tòa Án Hôn Phối, và tôi đồng ý với các điều khoản này.]

Do you want to receive our communications electronically? Yes[Có] No[Không]
[Quý vị có muốn nhận thư từ của chúng tôi qua mạng lưới điện tử không?]

Accepted in (city, state) _____, on _____.
[Làm tại Thành Phố, Tiểu Bang] [vào ngày]

Signature of the Petitioner
[Chữ ký của Nguyên Đơn]

PETITIONER [THÔNG TIN CỦA NGUYÊN ĐƠN]

Ngôn ngữ chính: English Español Tiếng Việt

Chức danh (Ông, Bà, Anh, Chị): _____

Tên gọi: _____

Tên đệm: _____

Tên họ hiện tại: _____

Tên họ thời con gái(nếu có): _____

Giới tính: Male (Nam) Female (Nữ)

Địa chỉ: _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Bưu mã: _____

Điện thoại cầm tay: _____

Điện thoại nhà: _____

Điện thoại sở làm: _____

Email: _____

Ngày sinh: _____

Nơi sinh: _____

Quý vị có được Rửa Tội hay chưa? _____

Tại thời điểm kết hôn, quý vị có được Rửa Tội chưa?

Nếu có, tại Giáo xứ hoặc giáo phái nào?

Thành phố, Tiểu bang: _____

Ngày Rửa Tội: _____

Tôn giáo hoặc giáo phái tại thời điểm kết hôn:

Tôn Giáo hoặc giáo phái hiện tại:

Giáo xứ hoặc cộng đoàn đang tham dự:

Thành phố, Tiểu bang: _____

Quý vị có đang tham dự Giáo Lý Dự Tòng không? _____

Nếu có, tại Giáo Xứ nào? _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Quý vị đã từng thỉnh cầu để tuyên bố vô hiệu hay tiêu huỷ cuộc hôn nhân này trước Tòa Án khác của Giáo Hội chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối đó: _____

Số hồ sơ và ngày nộp đơn: _____

RESPONDENT [THÔNG TIN CỦA BỊ ĐƠN]

Ngôn ngữ chính: English Español Tiếng Việt

Chức danh (Ông, Bà, Anh, Chị): _____

Tên gọi: _____

Tên đệm: _____

Tên họ hiện tại: _____

Tên họ thời con gái (nếu có): _____

Giới tính: Male (Nam) Female (Nữ)

Địa chỉ: _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Bưu mã: _____

Điện thoại cầm tay: _____

Điện thoại nhà: _____

Điện thoại sở làm: _____

Email: _____

Ngày sinh: _____

Nơi sinh: _____

Bị Đơn có được Rửa Tội hay chưa? _____

Tại thời điểm kết hôn, Bị Đơn có được Rửa Tội chưa?

Tôn giáo của Bị Đơn tại thời điểm kết hôn:

Tôn Giáo hiện tại của Bị Đơn: _____

Hiện tại, quý vị có thường liên lạc với Bị Đơn? _____

Bị Đơn sẽ tham gia trong tiến trình này không? _____

OTHER MARRIAGES [NHỮNG MỐI HÔN NHÂN KHÁC]

Nếu quý vị hoặc Bị Đơn đã từng kết hôn nhiều hơn một lần, xin vui lòng liệt kê tất cả các cuộc hôn nhân theo thứ tự thời gian. Xin vui lòng bao gồm tất cả các cuộc hôn nhân, kể cả những hôn nhân không theo nghi lễ tôn giáo.

Xin đính kèm theo Đơn Thỉnh Cầu này tất cả các văn kiện liên quan đến mỗi hôn nhân này, bao gồm: giấy chứng nhận kết hôn, giấy ly hôn, và sắc lệnh tuyên bố hôn nhân vô hiệu hoặc sắc lệnh tiêu hôn.

Nếu quý vị hoặc người Bị Đơn đã kết hôn nhiều hơn ba lần trước đây, xin vui lòng dùng một trang giấy khác để liệt kê những hôn nhân này và bao gồm tất cả các thông tin được yêu cầu dưới đây.

PETITIONER [HÔN NHÂN TRƯỚC CỦA QUÝ VI]

1) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

2) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

3) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

RESPONDENT [HÔN NHÂN TRƯỚC CỦA BỊ ĐƠN]

1) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

2) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

3) Tên người phối ngẫu: _____

Ngày kết hôn: _____

Nơi kết hôn: _____

Đây có phải là hôn nhân đầu tiên của người phối ngẫu này? _____

Người phối ngẫu này đã qua đời? _____

Nếu vậy, ngày qua đời là ngày mấy? _____

Hôn phối này có được Giáo Hội Công Giáo công bố vô hiệu hay tiêu huỷ chưa? _____

Nếu có, tên của Tòa Án Hôn Phối: _____

Số hồ sơ và ngày công bố: _____

BAPTISMAL INFORMATION [THÔNG TIN VỀ VIỆC RỬA TỘI]

In order to prove the lack of baptism, it may be necessary to contact the churches where the parties have lived during their childhood. Therefore, please provide the following required information:

[Để có thể chứng minh về việc hai bên chưa được Rửa Tội, chúng tôi có thể cần phải liên hệ với các nhà thờ nơi các bên đã từng sinh sống vào thời thơ ấu. Vì vậy, xin vui lòng cung cấp các thông tin cần thiết sau đây.]

WHERE YOU HAVE LIVED [NHỮNG NƠI QUÝ VỊ TÙNG SINH SỐNG]

List all the places where you lived for six months or more until the age of 7. Indicate the approximate dates.
[Xin liệt kê tất cả các nơi mà quý vị đã từng sinh sống trong vòng sáu tháng trở lên cho tới khi quý vị được 7 tuổi. Xin vui lòng liệt kê khoảng thời gian ước chừng.]

Name of city, town, or village [Tên thành phố, thị trấn, hoặc làng xã]	From [Từ ngày]	Until [Đến ngày]
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

CHURCHES ATTENDED [CÁC NHÀ THỜ/GIÁO XỨ TÙNG THAM DỰ]

List all the churches that you attended regularly until the age of 7.

[Xin liệt kê tất cả các nhà thờ quý vị thường tham dự cho tới khi quý vị được 7 tuổi.]

Name [Tên Nhà Thờ]	Address [Địa chỉ]
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

WHERE THE RESPONDENT HAS LIVED [NHỮNG NƠI BỊ ĐƠN TÙNG SINH SỐNG]

List all the places where the Respondent lived for six months or more until the age of 7. Indicate the approximate dates.

[Xin liệt kê tất cả các nơi mà Bé Đơn đã sinh sống trong vòng sáu tháng trở lên cho tới khi Bé Đơn được 7 tuổi. Xin vui lòng liệt kê khoảng thời gian ước chừng.]

Name of city, town, or village [Tên thành phố, thị trấn, hoặc làng xã]	From [Từ ngày]	Until [Đến ngày]
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

CHURCHES ATTENDED [CÁC NHÀ THỜ/GIÁO XỨ BỊ ĐƠN TỪNG THAM DỰ]

List all the churches that the Respondent attended regularly until the age of 7.

[Xin liệt kê tất cả các nhà thờ Bị Đơn thường tham dự cho tới khi Bị Đơn được 7 tuổi.]

Name**[Tên Nhà Thờ]****Address****[Địa chỉ]**

WEDDING [LỄ CƯỚI]

Tuổi của quý vị tại thời điểm kết hôn: _____

Tuổi của Bị Đơn tại thời điểm kết hôn: _____

Ngày cưới chính xác: _____

Người chứng hôn: Các chức sắc tôn giáo
 Các quan chức dân sự
 Người khác (xin ghi rõ) _____

Tên của người chứng hôn: _____

Địa điểm kết hôn: _____

Địa chỉ: _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Bưu mã: _____

SEPARATION [LY THÂN]

Số lần ly thân trong thời gian kết hôn: _____

Lần ly thân đầu tiên là vào ngày nào? _____Lần ly thân cuối cùng là vào ngày nào? _____Hai người đã kết hôn trong vòng bao lâu, trước lần ly thân cuối cùng: _____Nguyên nhân đã dẫn đến lần ly thân cuối cùng?

_____Tại sao lại không còn hy vọng hoà giải với Bị Đơn? _____

_____**CHILDREN [CON CÁI]**

Xin liệt kê ngày tháng năm sinh của tất cả những người con mà quý vị và Bị Đơn đã sinh ra hoặc nhận nuôi:

Ngày sinh hoặc ngày nhận nuôi:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Ai có quyền hợp pháp nuôi con? _____

Hiện tại có vấn đề hoặc tranh chấp liên quan đến việc thăm viếng, nuôi con, hoặc tiền trợ cấp không? _____

Nếu hiện tại có vấn đề hoặc tranh chấp, xin giải thích ngắn gọn:

Có bất kỳ vụ kiện tụng nào đang diễn ra hoặc đang chờ xử lý tại tòa án dân sự giữa quý vị và Bị Đơn không? _____

Nếu có vụ kiện nào đang diễn ra hoặc đang chờ xử lý, xin giải thích ngắn gọn:

_____**CIVIL DIVORCE [LY HÔN DÂN SỰ]** Hai người đã ly hôn? hoặc Tiêu hôn dân sự? Không có lỗi hoặc Có nguyên nhân?Nếu có nguyên nhân, xin tóm tắt những lý do:

Ai là người nộp đơn ly hôn? _____

Ngày ly hôn: _____

Tên tòa án: _____

Quận, Tiểu bang: _____

WITNESSES [NHÂN CHỨNG]

Trong tiến trình này, việc quan trọng nhất là chứng minh được cả hai người Nguyên Đơn và Bị Đơn đều chưa được Rửa Tội.

Xin cung cấp ít nhất hai nhân chứng là những người có thể và sẵn lòng cung cấp lời khai về việc chưa được Rửa Tội của hai bên.

Những nhân chứng tốt nhất là cha mẹ của hai bên. Ngoài ra, các nhân chứng khác có thể là anh chị lớn, các cô, dì, chú, bác, hoặc anh chị họ của mỗi bên, miễn là họ có thể làm chứng cho việc hai bên chưa được Rửa Tội.

Trước khi đề tên của họ, xin quý vị vui lòng đích thân liên lạc với mỗi nhân chứng để chắc chắn rằng họ sẵn lòng để làm chứng trong tiến trình này.

NHÂN CHỨNG CHO NGUYÊN ĐƠN (PETITIONER)

Nhân Chứng 1

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Bị Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

Nhân Chứng 2

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Bị Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

Nhân Chứng 3

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Bị Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

NHÂN CHỨNG CHO BỊ ĐƠN (RESPONDENT)

Nhân Chứng 1

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Nguyên Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

Nhân Chứng 2

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Nguyên Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

Nhân Chứng 3

Ngôn ngữ: English Español Tiếng Việt

Chức danh và họ tên: _____

Địa chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Bưu Mã: _____

Số Điện Thoại: _____

Email: _____

Mối quan hệ với quý vị: _____

Mối quan hệ với Nguyên Đơn: _____

Người này có đồng ý làm nhân chứng không? _____

INTENDED MARRIAGE [HÔN NHÂN DỰ ĐỊNH SẮP TÓI]

Trong mục đích của đơn này, người Phối Ngẫu Dự Định là người mà quý vị muốn kết hôn trong Giáo Hội Công Giáo.

Tên gọi của Người Phối Ngẫu Dự Định: _____

Tên đệm: _____

Tên họ hiện tại: _____

Tên họ thời con gái(nếu có): _____

Địa chỉ: _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Bưu mã: _____

Tôn giáo: _____

Ngày tháng năm sinh: _____

Người này có được Rửa Tội chưa? _____

Ngày Rửa Tội: _____

Tên Giáo xứ hoặc giáo phái được Rửa Tội:

Tại Thành phố, Tiểu bang: _____

Tôn giáo hoặc giáo phái hiện tại:

Giáo Xứ hoặc cộng đoàn đang tham dự:

Tại Thành phố, Tiểu bang: _____

Nếu chưa được Rửa Tội, tại sao?

Người phối ngẫu dự định này có đang học Giáo Lý Dự Tòng không? _____

Nếu có, tại Giáo Xứ nào? _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Người này có được tự do để kết hôn trong Giáo Hội Công Giáo? _____

Nếu không, xin giải thích ngắn gọn: _____

Người Phối Ngẫu Dự Định này có lỗi trong việc quý vị và Bị Đơn ly thân hay không? _____

Nếu có, xin giải thích ngắn gọn tại sao: _____

Quý vị và người Phối Ngẫu Dự Định này đã kết hôn theo luật dân sự? _____

Nếu như vậy, ngày kết hôn của hai người: _____

Tên người chứng hôn: _____

Nơi cử hành hôn lễ: _____

Tại địa chỉ: _____

Thành phố, Tiểu bang: _____

Bưu mã: _____

RCIA CERTIFICATE [CHỨNG THƯ XÁC NHẬN VIỆC HỌC GIÁO LÝ DỰ TÒNG]

Đặc Ân Thánh Phao-lô chỉ có thể được áp dụng sau khi Nguyên Đơn được Rửa Tội. Tuy nhiên, nếu quý vị đã đang học lớp Giáo Lý Dự Tòng, quý vị vẫn có thể nộp Đơn này. Đối với mục đích này, quý vị chỉ cần một lá thư được ký bởi Cha Xứ hoặc người phụ trách lớp Dự Tòng của quý vị tại giáo xứ địa phương. Lá thư này phải được in với tiêu đề của giáo xứ của quý vị, xác nhận rằng quý vị đang học lớp Giáo Lý Dự Tòng và cho một môt ngày ước chừng nào trong tương lai quý vị sẽ được Rửa Tội.